

2. Золотова Н.С. Модальность научно-педагогического текста (на материале английского и русского языков): / Н.С. Золотова // - Нальчик, 2007. - 16 с.
3. Непийвода Н.Ф. Науковий стиль як нейролінгвістичний код / Н.Ф. Непийвода // Мовознавство. – 1997. - №2-3. – С.39-44.
4. Томаш В.В. Навчання іноземних студентів в медичному вузі: реалії, проблеми, пошуки, перспективи / В.В. Томаш, Є.Ю. Рождественський, Н.П. Скородумова [та ін.]
6. Шаповалова О.Н. Управление коммуникативным поведением в общении: дис... канд. филол. наук: 10.02.19/О. Н. Шаповалова//–М.,2002.–С.29–104.
5. Шукин А.Н. Компетенция или компетентность: Взгляд методиста на актуальную проблему лингводидактики / А.Н. Шукин // Рус. яз. за рубежом. – 2000. – № 5. – С. 14–20.
7. Hoffmann L. Kommunikationsmittel Fachsprache: Eine Einführung / L. Hoffmann // -Berlin: Erich Schmidt Verlag GmbH&Co, 1996.- 1
8. Strevens P. New Orientations in the Teaching of English / P. Strevens // - Oxford: Oxford University Press, 2000. – 182 p.
9. Teufel S. Mate-discourse markers and problem-structuring in scientific articles. – Center of Cognitive Science, University of Edinburg / S. Teufel // <http://www.cogsci.ed.ac.uk>. – 1999.

## Реферати

### КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ В УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ОБЩЕНИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ: ТИПЫ И ФУНКЦИИ

Сологор И.Н., Костенко В.Г., Знаменская И.В.

Качественная профессиональная подготовка студентов-иностранцев, которые проходят обучение на английском языке, предполагает преодоление ряда препятствий, в том числе непосредственно связанных с процессом общения. Целью представленной статьи было определить пути оптимизации профессионально-ориентированной языковой подготовки специалистов, преподающих профильные дисциплины на иностранном языке с учетом основных социально-психологических и лингводидактических аспектов. В статье охарактеризованы ключевые коммуникативные стратегии, которые преподаватель должен уметь выбирать и реализовать как коммуникативный план достижения цели в ситуации учебно-педагогического общения.

**Ключевые слова:** преподавание на иностранном языке, профессиональная подготовка, учебно-педагогическое общение, коммуникативные стратегии.

### COMMUNICATIVE STRATEGIES FOR TEACHING SPECIAL SCIENCES IN FOREIGN LANGUAGE: THEIR TYPES AND FUNCTIONS

Solohor I.M., Kostenko V.G., Znamenska I.V.

High quality professional training of foreign students who are taught in English should overcome a number of challenge, and especially those which are directly associated with communication. This paper is aimed to determine the approaches towards the improvement of professional-centered language training for medical specialists who deliver lectures and conduct practical sessions in English by taking into account social, psychological, linguistic and pedagogic factors. The paper focuses on the key communicative strategies which are to be chosen and implicated properly to reach certain purposes when training English-speaking students.

**Key words:** English-speaking students' environment, professional training, communicative strategies.

УДК 378.147

И.И. Старченко

ВГУЗ Украины «Украинская медицинская стоматологическая академия», г. Полтава

### ПУТИ ОПТИМИЗАЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ

В статье анализируются проблемы, которые возникают у иностранных студентов при изучении анатомии и гистологии на первом курсе. На основании проведенного анализа объективных трудностей, возникающих у иностранцев при изучении данных дисциплин, высказано предположение о целесообразности начала изучения анатомии и гистологии во втором семестре, после интенсивного изучения в первом семестре социально-гуманитарных дисциплин.

Предложено внедрение в учебный процесс системной интеграции, на основании модульной системы, между такими дисциплинами как анатомия, гистология, физиология и биохимия.

**Ключевые слова:** иностранные студенты, морфологические дисциплины, учебный процесс.

Социально – экономические и политические изменения в обществе, интеграция Украины в европейское образовательное пространство, последовательное внедрение в высших учебных заведениях концептуальных положений Болонского процесса, с каждым годом привлекают в Украину всё большее количество иностранных граждан, желающих получить высшее медицинское образование, которое при своей конкурентоспособности, имеет меньшую стоимость по сравнению с большинством европейских стран [2,7]. В свою очередь, увеличение количества иностранцев в высших медицинских учебных заведениях Украины, побуждает к поиску новых методологических подходов в обучении данной категории студентов [4,8].

В тоже время, актуальной задачей перед системой высшего медицинского образования остаётся пересмотр традиционных систем обучения, которые полностью не отвечают современным требованиям, разработка и внедрение новых организационных форм подготовки специалистов медицинской отрасли, с учётом положительного опыта известных европейских моделей [1,6].

Согласно учебного плана, иностранные студенты, обучающиеся по специальностям «лечебное дело» и «стоматология» на первом курсе изучают две базовые морфологические дисциплины, без достаточного усвоения которых невозможна не только врачебная деятельность, но и изучение клинических дисциплин на старших курсах. Традиционно, зачисление иностранных студентов на первый курс продолжается до начала ноября, а в отдельных случаях и позже. Анализ успеваемости иностранных студентов – первокурсников, результаты сдачи лицензированного интегративного экзамена «Крок – I», позволяют прийти к выводу, что изучение указанных дисциплин, в ряде случаев вызывает у иностранцев существенные трудности. К объективным причинами низкой успеваемости иностранных студентов по данным дисциплинам следует отнести пропуски нескольких первых занятий, а в отдельных случаях целых разделов, вызванных поздним зачислением на учёбу. Существенно снижает успеваемость иностранных студентов недостаточная языковая подготовка необходимая для усвоения лекционного

материала и продуктивной самостоятельной работы с учебной литературой, необходимость запоминать большое количество анатомических терминов на латинском языке и параллельно совершенствовать свои знания в языке, на котором ведётся преподавание. Таким образом, иностранным студентам, зачисленным на учёбу после начала учебного года при ликвидации академической задолженности, приходится в ряде случаев самостоятельно изучать целые разделы базовых медицинских дисциплин, не прослушав при этом лекционного курса по соответствующему разделу. При этом студенты не всегда в достаточной мере владеют языком, на котором ведётся преподавание и медицинской терминологией.

Учитывая выше изложенное, по нашему мнению на первых курсах медицинских вузов целесообразно провести коррекцию учебной программы таким образом, чтобы на первом курсе изучение анатомии и гистологии начиналось во втором семестре, после того, как окончательно сформируется контингент иностранных студентов. Первый же семестр иностранные студенты должны посвятить, в первую очередь совершенствованию знаний языка на котором ведётся преподавание, изучению латинского языка с медицинской терминологией, других предметов социально-гуманитарного цикла. Кроме того, по нашему мнению для англоязычных иностранных студентов дополнительно в учебную программу необходимо ввести отдельным предметом изучение английского языка с медицинской специализацией, что в последующем облегчит данной категории студентов изучение медико – биологических и клинических дисциплин.

Таким образом, при рекомендуемой выше организации учебного процесса, иностранные студенты, зачисленные на первый курс, одновременно смогут начать изучение базовых морфологических дисциплин, имея возможность полностью прослушать соответствующий лекционный курс. При этом, большинство иностранцев, к началу изучения указанных дисциплин будут существенно лучше владеть языком, на котором ведётся преподавание и медицинской терминологией, за счёт интенсивного изучения социально – гуманитарных дисциплин в первом семестре.

Наряду с этим скрытые возможности в оптимизации преподавания базовых морфологических дисциплин, по нашему мнению, заложены в возможности системной интеграции, на основании модульной системы, между такими дисциплинами как анатомия, гистология, физиология и биохимия [3,5]. Действительно, учебные программы на соответствующих кафедрах можно разделить на отдельные модули по известным, четко определенным морфофункциональным системам. При этом учебный процесс будет происходить по конвейерному принципу, согласно которому иностранные студенты по расписанию занятий переходят по очереди с одной кафедры на другую, изучая отдельные системы организма человека с позиций функциональной морфологии. Изучение их студенты должны начинать с анатомии и гистологии, переходя затем на кафедры физиологии и биохимии, после чего процесс повторяется относительно изучения нового учебного модуля.

#### Заключення

Значительно улучшить усвоение иностранными студентами базовых морфологических дисциплин (нормальной анатомии и гистологии) возможно при некотором изменении учебного плана. Во – первых, по нашему мнению изучение данных дисциплин целесообразно начинать во втором семестре. Во – вторых изучению базовых дисциплин должно предшествовать интенсивное изучение дисциплин социально-гуманитарного курса. Целесообразно внедрение в учебный процесс системной интеграции, на основании модульной системы, между такими дисциплинами как анатомия, гистология, физиология и биохимия.

#### Литература

1. Банчук М.В. Сучасний розвиток вищої медичної та фармацевтичної освіти й проблемні питання забезпечення якісної підготовки лікарів і провізорів / М.В. Банчук, О.П. Волосовець, І.І. Фещенко [та ін.] // Медична освіта. – 2007. – № 2. – С. 5 – 13.
2. Вакарчук І.О. Вища освіта України – європейський вимір: стан, проблеми, перспективи / І.О. Вакарчук // Вища школа. – 2008. – № 3. – С. 3 – 18.
3. Господарський І.Я. Сучасні моделі міжпредметної інтеграції / І.Я. Господарський, С.О. Ястремська, Н.Б. Галіяш [та ін.] // Медична освіта. – 2009. – № 2. – С. 72 – 74.
4. Ждан В.М. Особливості організації навчального процесу з іноземними студентами на молодших курсах в умовах кредитно – модульної системи / В.М. Ждан, В.М. Бобирьов, А.М. Скрипніков [та ін.] // Медична освіта. – 2009. – № 2. – С. 32 – 33.
5. Ковальчук Л.Я. Шляхи підвищення ефективності навчання в університеті / Л.Я. Ковальчук, І.Р. Мисула, К.О. Пашко // Медична освіта. – 2006. – № 2. – С. 18 – 28.
6. Никоненко О.С. Проблемні питання впровадження безперервного професійного розвитку лікарів на етапі реформування системи вищої медичної освіти / С.Д. Шаповал, С.М. Дмитрієва // Медична освіта. – 2007. – № 4. – С. 4 – 6.
7. Підаєв А.В. Болонський процес в Європі. Що це таке і чи потрібен він Україні? Чи можлива інтеграція медичної освіти України в Європейський освітній простір? / А.В. Підаєв, В.Г. Перерерій. – Одеса: Одес. держ. мед. ун-т, 2004. – 190 с.
8. Старченко І.І. Деякі труднощі у викладанні іноземним студентам базових навчальних дисциплін на першому курсі та шляхи їх подолання / І.І. Старченко, О.К. Прилуцький // Сучасні підходи до викладання теоретичних і клінічних дисциплін у медичному вузі : матеріали навчально-метод. конф. – Полтава, 2005. – С.228 – 229.

#### Реферати

##### ШЛЯХИ ОПТИМІЗАЦІЇ ВИКЛАДАННЯ МОРФОЛОГІЧНИХ ДИСЦИПЛІН ІНОЗЕМНИМ СТУДЕНТАМ

Старченко І.І.

У статті аналізуються проблеми, які виникають у іноземних студентів при вивченні анатомії і гистології на першому курсі. На підставі проведеного аналізу об'єктивних труднощів, що виникають у іноземців при вивченні зазначених дисциплін, висловлено припущення

##### WAYS OF OPTIMIZATION OF MORPHOLOGICAL DISCIPLINES' TEACHING FO FOREIGN STUDENTS

Starchenko I.I.

The articles analyzes the problems that arise for international students in the studying of anatomy and histology of the first year. Based on the analysis of the objective difficulties of foreigners in the study of these disciplines, suggested whether to start

про доцільність початку вивчення анатомії і гістології у другому семестрі, після інтенсивного вивчення в першому семестрі соціально-гуманітарних дисциплін. Запропоновано впровадження в навчальний процес системної інтеграції, на підставі модульної системи, між такими дисциплінами як анатомія, гістологія, фізіологія і біохімія.

**Ключові слова:** іноземні студенти, морфологічні дисципліни, навчальний процес.

studying anatomy and histology in the second semester, after intense study in the first semester of social and humanities. Proposed introduction in the educational process of system integration based on a modular system, between disciplines such as anatomy, histology, physiology, and biochemistry.

**Key words:** international students, morphological discipline, educational process.

УДК 617 : 378.22 : 378.147 : 336.77

V.P. Sulyma

State Organization “Dnipropetrovsk Medical Academy”, Dnipropetrovsk

## **SURGERY FOR FOREIGN STUDENTS AND PREPARATION OF FOREIGN SURGEONS-INTERNS WITH USE OF MEDICAL SIMULATORS**

Taking into account that the level of qualification of the doctor is in the first place in various gradational system of educational societies it's understood the necessity to improve the quality of the doctor in institutes of higher education, in which directed implementation of the credit-module system to the educational process [1,4,6, 13,14,15,16,17].

Received results underscore the increased objectivity in the control of knowledge on the part of teachers' interest and increasing of foreign students and of foreign medical interns' interest to master a subject, that allowed to prepare a general practitioner in surgery and surgeons, and integrate in the future in practical public health in worldwide. Preparation of doctor's of the general practice is the principal task of the medical institution of higher education, and therefore the proper teaching of surgery in the whole complex of other disciplines will create conditions for quality medical practice doctor in the future, especially for those professionals who plan to work as surgeons in around world of countries. The doctor's of the general medical practice tasks determinates basic requirements of scope of knowledge and practical skills for graduating of foreign student of institute of higher education of IV level of accreditation: goal-directed methodic algorithm of questioning of the patient (getting anamnesis), physical examination, substantiation of provisional diagnosis, determinate algorithm of additional methods of investigations with analysis of received results, differential diagnosis, forming clinical diagnosis, substantiation of treatment program and it's implementation [3,7,8].

And for of foreign the intern-surgeons it's important to mastering of surgical manipulation and stages of surgical interventions in treating the most common surgical diseases or providing an emergency assistance in case of emergency conditions. Development of modern surgery is impossible without modern techniques, including laparoscopic technology, so it's necessary to prepare medical interns to work on equipment that meets the time. This requires to reconstruct the process of teaching surgery both students and medical interns towards a positive effect - mastering the full range of theoretical knowledge and practical skills with the help of modern equipment.

To implement the system of planning, monitoring and evaluation of the education quality for a real degree of assimilation of foreign students with specific components of the program during the academic year of surgery training and discipline for module “Abdominal surgery” in general based on the cumulative number of ranking points for the European Credit Transfer System (ECTS) [2,3,4,6,5,9,10,11,12,13,16,17]. This will improve the quality of learning discipline among the four-year of foreign students of enrolled this year, and develop common indicators for professionally-oriented exam after 6 year of study to get a general level of theoretical and practical knowledge and skills of foreign physicians interns of surgery.

The Department of Surgery № 1 (in 2012 – 90 years founded) of the State Organization “Dnipropetrovsk Medical Academy Ministry Health of Ukraine” (in 2011 – 95 years founded) was conduct structured, multiple planning of the study process and the use of different forms of the staging control. Taking into account the Standard program of the discipline, curriculum, Working program for the department was create the specific actions by teachers, of foreign students and of foreign interns of surgery to achieve theoretical and practical knowledge, necessary resources and sequence of technological operations with the use of credit-modular system [2].

Thus, there were additionally created classes for training with medical mannequin and simulators to master the practical skills of foreign students in educational time and time for self preparation on products firm “3B Scientific”.

In 2011 on Department of Surgery № 1 of the State Organization “Dnipropetrovsk Medical Academy Ministry Health of Ukraine” was founded Ukraine's first training center “Endoscopic technologies in medicine”, bases on which of foreign interns learn to use mini invasive operating technologies in surgery.

This center was open thanks to involving special training and instruments of the company “Karl Storz-Endoscope” and “Ethicon Endosurgery” (subsection “Ethicon a Johnson and Johnson Company”).

Nosological principle of training that exists in most clinical departments, unfortunately, does not meet the practical work of a doctor, so we came to forming the curriculum by the syndrome principle: a practical training combines several pathological conditions, with oriental features, such as the module “Abdominal surgery”, consists of two modules of content (substantial modules): “Urgent abdominal surgery” and “Surgical Gastroenterology and Proctology”.

Thus, the substantial module “Surgical Gastroenterology and Proctology” includes “Syndrome of chronic pain in the upper region of abdominal cavity”, “Syndrome of mechanical jaundice”, “Syndrome of an acute pain in perianal area”, “Syndrome of rectal prolepses” and “Diarrheic-inflammatory syndrome”, combining similar diseases or their complications in the form of so-called educational elements, where, for example, a practice training for “Syndrome acute